



© EAL GmbH, 16599, 02.2022

**(D)** Art.-Nr.: 16599  
**Batterietester**  
Bedienungsanleitung ..... 2

**(GB)** Art. No. 16599  
**Battery tester**  
Operating instructions ..... 4

**(FR)** Réf. 16599  
**Contrôleur pour batteries**  
Manuel de l'opérateur ..... 6

**(NL)** Art. nr. 16599  
**Batterijtester**  
Gebruiksaanwijzing ..... 8

**(I)** Cod. art. 16599  
**Tester per batteria**  
Istruzioni per l'uso ..... 10

## **D** Batterietester

### **INHALT**

1. BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH	2
2. LIEFERUMFANG	2
3. SPEZIFIKATIONEN	2
4. SICHERHEITSHINWEISE	2
5. BEDIENUNGSANLEITUNG	3
6. WARTUNG UND PFLEGE	3
7. HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ	3
8. KONTAKTINFORMATIONEN	3



### **WARNUNG**

**Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Nichtbeachtung kann zu Personenschäden, Schäden am Gerät oder Ihrem Eigentum führen!**

**Bewahren Sie die Originalverpackung, den Kaufbeleg sowie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf! Bei der Weitergabe des Produkts geben Sie auch diese Anleitung weiter.**

**Prüfen Sie vor Inbetriebnahme den Inhalt der Verpackung auf Unversehrtheit und Vollständigkeit!**

### **1. BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH**

Der Batterietester dient zur Kontrolle des Ladezustands von 12 V-Fahrzeuggeladen (Blei-Säure-Batterien) und zur Überprüfung der Lichtmaschinenfunktion.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Kinder und Personen mit eingeschränkten geistigen Fähigkeiten oder ohne erforderliches Fachwissen benutzt zu werden. Kinder sind von dem Gerät fernzuhalten.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch die Beachtung aller Informationen in dieser Anleitung, insbesondere die Beachtung der Sicherheitshinweise. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sach- oder Personenschäden führen. Die EAL GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

### **2. LIEFERUMFANG**

- 1x Batterieteste
- 1x Bedienungsanleitung

### **3. SPEZIFIKATIONEN**

- Dimensionen (L x B x H): ca. 125 x 54 x 17 mm
- Gewicht: ca. 65 g
- Länge der Kabel: ca. 250 mm
- Batterienennspannung: 12 V

### **4. SICHERHEITSHINWEISE**



- Halten Sie Kinder fern und lassen Sie Kinder dieses Gerät nicht bedienen!
- Benutzen Sie dieses Produkt nur für die dafür vorgesehene Verwendung!
- Manipulieren oder zerlegen Sie das Gerät nicht!
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit ausschließlich Zubehör oder Ersatzteile, die in der Anleitung angegeben sind, oder deren Verwendung durch den Hersteller empfohlen wird!
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe beim Umgang mit Blei-Säure-Batterien.
- Vermeiden Sie eine offene Flamme und rauchen Sie nicht in der unmittelbaren Umgebung von Blei-Säure-Batterien.
- Berühren Sie bei laufendem Motor keine sich bewegenden Teile.
- Verwenden Sie für die Messungen nur die fest angeschlossenen Messleitungen und stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass die Isolation unbeschädigt ist.

## 5. BEDIENUNGSANLEITUNG

### Überprüfung der Lichtmaschinenfunktion

Schließen Sie die Polklemme des roten Kabels an den Pluspol und die Polklemme des Schwarzen Kabels an den Minuspol Ihrer Fahrzeugbatterie an. Schalten Sie das Licht, Radio und sonstige elektrische Verbraucher aus und starten Sie den Motor. Die grüne Kontrollleuchte „GUT“ leuchtet, wenn die Lichtmaschine bei Leerlaufdrehzahl und bei höheren Drehzahlen des Motors korrekt arbeitet. Schalten Sie jetzt das Licht und einige starke Verbraucher, wie Lüftung, Scheinheizung etc. ein. Auch jetzt leuchtet die grüne Kontrollleuchte „GUT“, wenn die Lichtmaschine einwandfrei funktioniert.

Leuchtet jedoch die rote Kontrollleuchte „DEFEKT“, ist die Ladespannung der Lichtmaschine zu niedrig oder zu hoch. Suchen Sie in diesem Fall eine Fachwerkstatt auf. Entfernen Sie den Batterie-Tester von Ihrer Fahrzeugbatterie.

### Kontrolle des Ladezustands der Batterie

Schalten Sie bei ausgeschaltetem Motor für ca. 2 min das Licht und einige andere starke elektrische Verbraucher ein. Warten Sie 10 min und schließen Sie den Batterie-Tester an die Fahrzeugbatterie an. Je nach Ladezustand der Batterie leuchten die Kontrollleuchten, grün „VOLL GELADEN“, gelb „HALB VOLL“ oder rot „SEHR WENIG GELADEN“ auf.

Entfernen Sie nach der Kontrolle den Batterie-Tester wieder von Ihrer Fahrzeugbatterie.

### Kontrolle des Ladezustands der Batterie beim Startvorgang

Bei dieser Kontrolle der Batterie benötigen Sie eine zweite Person zur Unterstützung. Schalten Sie den Motor aus. Schließen Sie den Batterie-Tester wie oben beschrieben an die Fahrzeugbatterie an. Lassen Sie die Hilfsperson den Motor starten, während Sie den Batterie-Tester beobachten. Wenn die grüne Signallampe „BATTERIE OK“ zu leuchten beginnt, ist der Ladezustand der Batterie in Ordnung. Schalten Sie den Motor wieder ab und entfernen Sie den Batterie-Tester von der Batterie.

## 6. WARTUNG UND PFLEGE

Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem weichen, wenn nötig leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie als Reinigungsmittel nur herkömmliche Spülmittel. Benutzen Sie keine aggressiven Reiniger.

Lagern Sie den Batterie-Tester im Innenbereich an einem trockenen und vor Staub und Schmutz geschützten Ort. Lagern Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

## 7. HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ



Entsorgen Sie Elektrogeräte nicht mit dem Hausmüll! Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Über Entsorgungsmöglichkeiten für Elektro- und Elektronik-Altgeräte informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung. Die Materialien sind recycelbar. Durch Recycling, stoffliche Verwertung oder andere Formen der Wiederverwendung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt!

## 8. KONTAKTINFORMATIONEN

### 📍 EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal, Deutschland

☎ +49 (0)202 42 92 83 0

📠 +49 (0) 202 42 92 83 – 160

✉ info@eal-vertrieb.com

🌐 www.eal-vertrieb.com

**CONTENTS**

1. INTENDED USE \_\_\_\_\_ 4  
2. SCOPE OF DELIVERY \_\_\_\_\_ 4  
3. SPECIFICATIONS \_\_\_\_\_ 4  
4. SAFETY NOTES \_\_\_\_\_ 4  
5. OPERATING INSTRUCTIONS \_\_\_\_\_ 5  
6. CARE AND MAINTENANCE \_\_\_\_\_ 5  
7. NOTES REGARDING ENVIRONMENTAL PROTECTION \_\_\_\_\_ 5  
8. CONTACT INFORMATION \_\_\_\_\_ 5



**WARNING**

**Please read the operating instructions carefully prior to use and observe all safety instructions. Non-compliance can lead to personal injury, damage to the device or to your property. Keep the original packaging, the purchase receipt as well as these instructions for future reference. When passing on this product, pass on these instructions as well. Before operating, check that the contents of the package are intact and complete.**

**1. INTENDED USE**

The battery tester is used to check the charging state of 12 V vehicle batteries (lead-acid batteries) and to check the alternator.

This device is not designed to be used by children and people with limited mental capacities or those without experience and/or knowledge. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

The device is not designated for commercial use.

Any other use or modification to the device is considered improper usage and brings considerable risks with it. EAL GmbH accepts no liability for damages caused as a result of improper use.

**2. SCOPE OF DELIVERY**

- 1x Battery tester
- 1x Operating instructions

**3. SPECIFICATIONS**

- Dimensions (L x W x H): approx. 125 x 54 x 17 mm
- Weight: approx. 65 g
- Length of the cable: approx. 250 mm
- Nominal battery voltage: 12 V

**4. SAFETY NOTES**



- Keep children away and do not permit children to use this device!
- Only use this product for the intended use!
- Do not manipulate or disassemble the device!
- For your own safety, only use accessories or replacement parts specified in the instructions or that the manufacturer has recommended!
- Always wear goggles and protective gloves when handling lead-acid batteries.
- Avoid naked flames and do not smoke in the immediate vicinity of lead-acid batteries.
- Never touch moving parts when the motor is running.
- Only used the fixed connected measuring cables for measurements and make sure that the insulation is undamaged prior to each use.

## 5. OPERATING INSTRUCTIONS

### Checking the alternator function

Connect the pole clamp of the red cable to the plus pole and the pole clamp of the black cable to the minus pole of your vehicle battery. Switch the light, radio and other electrical consumers off and start the motor. The green "GUT" (good) check light will light up if the alternator is working correctly at idle revolutions and at higher motor revolutions. Now switch the light and a number of heavy consumers, such as ventilation, screen heaters etc. on. If the alternator is working correctly the green check light "GUT" (good) will be lit up.

If the red "DEFEKT" check light is now lit, the charge voltage of the alternator is too low or too high. If this is the case, seek out a specialist workshop.

Remove the battery tester from your vehicle battery.

### Checking the charge state of the battery

With the motor switched off, switch on the light and a number of other heavy electrical consumers for around 2 minutes. Wait for 10 minutes and connect the battery tester to the vehicle battery. Depending on the charge state of the battery, the check lights green "VOLL GELADEN" (fully charged), yellow "HALB VOLL" (half full) or red "SEHR WENIG GELADEN" (very low charge) will light up.

Remove the battery tester from your vehicle battery once you have performed the check.

### Checking the charge state of the battery when starting

For this battery check, you will need the assistance of a second person. Switch the motor off. Connect the battery tester to the vehicle battery as described above. Get your assistant to start the motor while you observe the battery tester. If the green signal lamp "BATTERIE OK" starts to light up, the charge state of the battery is fine. Switch the motor back off and remove the battery tester from the battery.

## 6. CARE AND MAINTENANCE

Only clean the housing with a soft cloth, if necessary, lightly dampened. Use only ordinary washing-up liquid as cleaner. Do not use an aggressive cleaner.

Store the battery tester indoors in a location that is dry and protected from dust and dirt. Store the device out of the reach of children.

## 7. NOTES REGARDING ENVIRONMENTAL PROTECTION



Do not dispose of electrical devices with household waste. Electrical devices and electronic scrap must be collected separately and disposed of in an environmentally responsible manner for recycling. Please contact your community or city administration regarding disposal options for electrical and electronic scrap. The materials are recyclable. You make an important contribution to protecting our environment by recycling, material utilisation or other forms of reusing waste equipment.

## 8. CONTACT INFORMATION

### 📍 EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal, Germany

☎ +49 (0)202 42 92 83 0

📠 +49 (0) 202 42 92 83 – 160

✉ info@eal-vertrieb.com

🌐 www.eal-vertrieb.com

## SOMMAIRE

1. UTILISATION CONFORME	6
2. CONTENU DE LIVRAISON	6
3. SPECIFICATIONS	6
4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	6
5. INSTRUCTIONS DE SERVICE	7
6. ENTRETIEN ET MAINTENANCE	7
7. REMARQUES RELATIVES À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT	7
8. CONTACT	7



### AVERTISSEMENT

**Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la mise en service et respectez toutes les consignes de sécurité ! Tout non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages corporels, endommager l'appareil ou vos biens ! Conservez l'emballage d'origine, le justificatif d'achat et la présente notice pour vous y référer ultérieurement ! Si vous revendez ou remettez l'appareil à des tiers, veuillez également leur remettre cette notice d'utilisation. Avant la mise en service, veuillez contrôler le contenu de l'emballage quant à l'absence de dommages et vérifier si toutes les pièces sont présentes !**

## 1. UTILISATION CONFORME

Le contrôleur pour batteries sert à vérifier l'état de charge de batteries de 12 V (batteries plomb-acide) de véhicules et le fonctionnement de l'alternateur.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou par des personnes aux capacités mentales restreintes, non expérimentées et/ou dépourvues des connaissances requises. Les enfants doivent être surveillés pour empêcher qu'ils jouent avec l'appareil.

Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation industrielle/commerciale.

Toute utilisation divergente ou modification de cet appareil est considérée comme étant non conforme et comporte des risques importants. La société EAL GmbH ne peut pas être tenue responsable de dommages résultant d'une utilisation non conforme aux fins pour lesquelles l'appareil a été conçu.

## 2. CONTENU DE LIVRAISON

1x Contrôleur pour batteries

1x Mode d'emploi

## 3. SPECIFICATIONS

Dimensions (L x l x h) : env. 125 x 54 x 17 mm

Poids : env. 65 g

Longueur des câbles : env. 250 mm

Tension nominale de la batterie : 12 V

## 4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



- Tenez les enfants à distance et ne les laissez pas opérer cet appareil !
- Utilisez cet appareil uniquement pour l'usage auquel il a été prévu !
- Ne manipulez ni ne démontez l'appareil !
- Pour votre sécurité, utilisez exclusivement des accessoires ou pièces de rechange indiqué(e)s dans les instructions ou dont l'usage est recommandé par le fabricant !
- Le port de lunettes et de gants de protection lors de la manipulation des batteries plomb-acide est obligatoire.
- Évitez toute flamme ouverte et ne fumez pas à proximité immédiate de batteries plomb-acide.
- Ne touchez à aucune pièce mobile lorsque le moteur tourne.
- Pour les mesures, il convient d'utiliser exclusivement les câbles de mesure raccordés à demeure et s'assurer avant toute utilisation que l'isolation n'est pas endommagée.

## 5. INSTRUCTIONS DE SERVICE

### Contrôle du fonctionnement de l'alternateur

Raccordez la pince du câble rouge sur le pôle « plus » et la pince du câble noir sur le pôle « moins » de votre batterie de véhicule. Désactivez la lumière, la radio et tout autre consommateur électrique et démarrez le moteur. Le voyant vert « BON » s'allume lorsque l'alternateur travaille correctement en marche à vide et à des vitesses de rotation plus élevées du moteur. Allumez maintenant l'éclairage ainsi que quelques appareils à forte consommation d'énergie, tels que ventilateur, chauffe-vitre, etc. Le voyant vert « GUT » (bon) est allumé maintenant lorsque l'alternateur fonctionne sans problème. Si toutefois le voyant rouge « DEFEKT » (défaut) est allumé, la tension de charge de l'alternateur est trop faible ou trop intense. Dans ce cas, veuillez consulter un atelier spécialisé. Enlevez le contrôleur pour batteries de votre batterie de véhicule.

### Contrôle de l'état de charge de la batterie

Allumez l'éclairage et quelques appareils à forte consommation d'énergie pendant 2 mn environ alors que le moteur est éteint. Patientez pendant 10 mn et branchez alors le contrôleur pour batteries sur votre batterie de véhicule. Les voyants s'allument en fonction de l'état de charge de la batterie, à savoir en vert pour « VOLL GELADEN » (entièrement chargée), en jaune pour « HALB VOLL » (chargée à 50 %) ou en rouge pour « SEHR WENIG GELADEN » (faible charge). Après avoir contrôlé la batterie, enlevez le contrôleur de batterie de votre batterie de véhicule.

### Contrôle de l'état de charge de la batterie lors du démarrage

Vous avez besoin de l'assistance d'une autre personne pour exécuter ce contrôle. Arrêtez le moteur ! Branchez le contrôleur pour batteries comme décrit ci-dessus sur la batterie de véhicule. Demandez à votre assistant de démarrer le moteur lorsque vous surveillez le contrôleur. Si le voyant de signalisation verte « BATTERIE OK » s'allume, l'état de charge de la batterie est correct. Désactivez de nouveau le moteur et enlevez le contrôleur de la batterie.

## 6. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Nettoyez le boîtier exclusivement avec un chiffon doux et, si nécessaire, légèrement humecté. Utilisez comme nettoyant exclusivement un détergent habituel. N'utilisez pas de nettoyant agressif. Stockez le contrôleur pour batteries dans un local intérieur, sec et protégé contre les poussières et les souillures. Gardez l'appareil hors de portée des enfants.

## 7. REMARQUES RELATIVES À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Ne jetez pas les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être collectés séparément et être remis aux services de recyclage. Renseignez-vous quant aux possibilités d'élimination d'appareils électriques et électroniques usagés auprès de votre administration communale ou municipale. Les matériaux sont recyclables. Par le recyclage, la récupération des matières ou d'autres formes de réutilisation d'appareils usagés, vous contribuez activement à la protection de notre environnement !



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

## 8. CONTACT

### 📍 EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal, Allemagne

☎ +49 (0)202 42 92 83 0

📠 +49 (0) 202 42 92 83 – 160

✉ [info@eal-vertrieb.com](mailto:info@eal-vertrieb.com)

🌐 [www.eal-vertrieb.com](http://www.eal-vertrieb.com)

## OVERZICHT

1. DOELMATIG GEBRUIK	8
2. LEVERINGSOMVANG	8
3. SPECIFICATIES	8
4. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	8
5. GEBRUIKSAANWIJZING	9
6. ONDERHOUD EN VERZORGING	9
7. AANWIJZINGEN TER BESCHERMING VAN HET MILIEU	9
8. CONTACTINFORMATIE	9



### WAARSCHUWING

**Lees de handleiding voor ingebruikname aandachtig en neem alle veiligheidsvoorschriften in acht! Bewaar de oorspronkelijke verpakking, het aankoopbewijs en deze handleiding voor latere raadpleging! Niet-naleving kan lichamelijke letsels, schade aan het apparaat of aan uw eigendom veroorzaken! Controleer voor de ingebruikneming de inhoud van de verpakking op beschadigingen en volledigheid!**

## 1. DOELMATIG GEBRUIK

De batterijtester dient ter controle van de laadtoestand van 12 V-voertuigbatterijen (loodzuurbatterijen) en ter controle van de werking van de dynamo.

Dit product is niet geschikt om te worden gebruikt door kinderen en mensen met beperkte verstandelijke vermogens, of diegenen die geen ervaring met en/of kennis van het product hebben. Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat zij met het product spelen.

Het product mag niet bedrijfsmatig worden gebruikt.

Ieder ander gebruik of wijzigingen aan het product geldt als oneigenlijk en kan aanzienlijke risico's met zich meebrengen. EAL GmbH kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortkomt uit oneigenlijk gebruik.

## 2. LEVERINGSOMVANG

1x Batterijtester

1x Gebruiksaanwijzing

## 3. SPECIFICATIES

Afmetingen (l x b x h): ca. 125 x 54 x 17 mm

Gewicht: ca. 65 g

Lengte van de kabels: ca. 250 mm

Nominale batterijspanning: 12 V

## 4. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



- Houd kinderen op een veilige afstand en laat kinderen dit toestel niet bedienen!
- Gebruik dit product uitsluitend voor de daarvoor voorziene toepassing!
- Manipuleer of demonteer het toestel niet!
- Gebruik omwille van uw eigen veiligheid uitsluitend toebehoren of wisselstukken die in de handleiding aangegeven zijn of waarvan het gebruik door de fabrikant aanbevolen wordt!
- Draag altijd een beschermbril en beschermhandschoenen bij de omgang met loodzuurbatterijen.
- Vermijd open vuur en rook niet in de onmiddellijke nabijheid van loodzuurbatterijen.
- Raak bij een draaiende motor geen bewegende onderdelen aan.
- Gebruik voor de metingen uitsluitend de vast aangesloten meetleidingen en vergewis u er telkens vóór gebruik van dat de isolatie onbeschadigd is.



## 5. GEBRUIKSAANWIJZING

### Controle van de werking van de dynamo

Sluit de poolklem van de rode kabel op de pluspool en de poolklem van de zwarte kabel op de minpool van uw voertuigbatterij aan. Schakel het licht, de radio en andere elektrische verbruikers uit en start de motor. Het groene controlelampje „GUT“ is verlicht wanneer de dynamo bij een onbelast toerental en bij hogere toerentallen van de motor correct werkt. Schakel nu het licht en enkele sterke verbruikers, zoals ventilatie, ruitverwarming etc., in. Ook nu is het groene controlelampje „GUT“ verlicht indien de dynamo foutloos functioneert. Indien echter het rode controlelampje „DEFEKT“ verlicht is, is de laadspanning van de dynamo te laag of te hoog. Zoek in dit geval een servicewerkplaats op. Verwijder de batterijtester van uw voertuigbatterij.

### Controle van de laadtoestand van de batterij

Schakel bij een uitgeschakelde motor ca. 2 minuten lang het licht en enkele andere sterke elektrische verbruikers in. Wacht 10 minuten lang en sluit de batterijtester op de voertuigbatterij aan. Afhankelijk van de laadtoestand van de batterij flitsen de controlelampjes, groen „VOLL GELADEN“, geel „HALB VOLL“ of rood „SEHR WENIG GELADEN“, aan.

Verwijder na de controle de batterijtester weer van uw voertuigbatterij.

### Controle van de laadtoestand van de batterij bij het starten

Bij deze controle van de batterij hebt u als hulp nog iemand anders nodig. Schakel de motor uit. Sluit de batterijtester zoals hierboven beschreven op de voertuigbatterij aan. Laat de helpende persoon de motor starten terwijl u de batterijtester in het oog houdt. Wanneer het groene signaallampje „BATTERIE OK“ begint te branden, is de laadtoestand van de batterij in orde. Schakel de motor weer uit en verwijder de batterijtester van de batterij.

## 6. ONDERHOUD EN VERZORGING

Reinig de behuizing uitsluitend met een zachte, zo nodig lichtjes vochtige doek. Gebruik als reinigingsmiddel uitsluitend traditionele afwasmiddelen. Gebruik geen agressieve reinigers.

Berg de batterijtester binnenshuis op een droge en tegen stof en vuil beschermde plaats op. Bewaar het toestel buiten het bereik van kinderen.

## 7. AANWIJZINGEN TER BESCHERMING VAN HET MILIEU





Gooi elektrische apparaten niet weg met het gewone huishoudelijke afval! Afgedankte elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled. U kunt informatie inwinnen bij uw gemeente- of stadsbestuur over de afvoermogelijkheden voor afgedankte elektrische- en elektronische apparaten. De materialen kunnen worden gerecycled. Door recycling of andere vormen van hergebruik van oude producten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu!


## 8. CONTACTINFORMATIE


### EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal, Duitsland

 +49 (0)202 42 92 83 0

 +49 (0) 202 42 92 83 – 160

 [info@eal-vertrieb.com](mailto:info@eal-vertrieb.com)

 [www.eal-vertrieb.com](http://www.eal-vertrieb.com)

## **I** Tester per batterie

### INDICE

1. USO PREVISTO	10
2. VOLUME DI CONSEGNA	10
3. SPECIFICHE	10
4. AVVERTENZE DI SICUREZZA	10
5. ISTRUZIONI PER L'USO	11
6. MANUTENZIONE E CURA	11
7. AVVERTENZE SULLA TUTELA AMBIENTALE	11
8. CONTATTI	11



### AVVERTENZA

**Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione e osservare tutte le avvertenze di sicurezza! La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare lesioni personali, danni al prodotto o alla vostra proprietà! Conservare la confezione originale, la prova d'acquisto e queste istruzioni come riferimento futuro! In caso di cessione del prodotto, consegnare anche le presenti istruzioni. Verificare l'integrità e la completezza del contenuto della confezione prima di utilizzare il prodotto!**

### 1. USO PREVISTO

Il tester per batterie serve per controllare il livello di carica delle batterie per auto a 12V (batterie piombo-acido) e per controllare il funzionamento dell'alternatore.

Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di bambini e persone con capacità mentali limitate o che non siano in possesso delle necessarie conoscenze. Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini.

Questo dispositivo non è destinato all'impiego industriale.

Dell'uso appropriato fa parte anche il rispetto di tutte le informazioni fornite in queste istruzioni, soprattutto delle avvertenze sulla sicurezza. Ogni altro utilizzo viene considerato improprio e può causare danni a persone o cose. EAL GmbH non risponde dei danni derivanti da un uso improprio.

### 2. VOLUME DI CONSEGNA

1x Tester per batterie

1x Manuale d'istruzioni

### 3. SPECIFICHE

Dimensioni (Lun x Lar x Alt): ca. 125 x 54 x 17 mm

Peso: ca. 65 g

Lunghezza del cavo: ca. 250 mm

Tensione batterie: 12V

### 4. AVVERTENZE DI SICUREZZA



- Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e vietarne l'utilizzo!
- Utilizzare questo prodotto solo per l'impiego previsto!
- Non manomettere né smontare il prodotto!
- Per la propria sicurezza, utilizzare solo gli accessori e i pezzi di ricambio indicati nelle istruzioni o consigliati dal produttore!
- Indossare sempre gli occhiali e i guanti protettivi quando si lavora con le batterie piombo-acido.
- Evitare le fiamme non protette e non fumare nelle immediate vicinanze delle batterie piombo-acido.
- Non toccare le parti in movimento mentre il motore è in funzione.
- Per le misurazioni non utilizzare cavi di misura fissi e, prima dell'uso, assicurarsi che l'isolamento non sia danneggiato.

## 5. ISTRUZIONI PER L'USO

### Controllo del funzionamento dell'alternatore

Collegare il morsetto del cavo rosso al polo positivo e il morsetto nero al polo negativo della batteria del veicolo. Accendere la luce, la radio e altre utenze elettriche e accendere il motore. La spia di controllo „GUT“ („OK“) s'illumina, se l'alternatore lavora correttamente con il motore al minimo e a regime. Ora accendere la luce a alcune utenze potenti, come il ventilatore, lo sbrinatori vetri e così via. Se anche in questo caso si accende la spia di controllo „GUT“ („OK“), significa che l'alternatore lavora correttamente.

Se invece s'illumina la spia „DEFEKT“ („DIFETTOSO“), significa che la tensione di alimentazione dell'alternatore è troppo bassa o troppo elevata. In questo caso, rivolgersi a un'officina specializzata.

Staccare il tester dalla batteria del veicolo.

### Controllo del livello di carica della batteria

Spegnere il motore e accendere la luce e alcune utenze potenti per circa 2 minuti. Attendere 10 minuti e collegare il tester alla batteria dell'auto. Secondo il livello di carica della batteria, le spie s'illuminano di verde per „VOLL GELADEN“ („CARICA 100%“), giallo „HALB VOLL“ („CARICA 50%“) o rosso „SEHR WENIG GELADEN“ („QUASI SCARICA“).

Dopo il controllo, rimuovere il tester delle batterie dal veicolo.

### Controllo del livello di carica della batteria all'avvio

Per eseguire questo controllo, bisogna essere in due. Spegnere il motore. Collegare il tester alla batteria del veicolo, come descritto in precedenza. Chiedere alla seconda persona di accender il motore, mentre voi osservate il tester. Se la spia di segnalazione „BATTERIE OK“ („BATTERIA OK“) si accende, significa che il livello di carica della batteria è sufficiente. Spegnere il motore e staccare il tester dalla batteria.

## 6. MANUTENZIONE E CURA

Pulire l'alloggiamento solo con un panno morbido, se necessario leggermente inumidito. Utilizzare solo i detergenti comunemente reperibili in commercio. Non utilizzare detergenti aggressivi.

Conservare il tester in un ambiente chiuso, in un luogo asciutto, protetto dalla polvere e dallo sporco. Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini.

## 7. AVVERTENZE SULLA TUTELA AMBIENTALE



Non smaltire gli apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici! I dispositivi elettrici ed elettronici devono essere separati e destinati al riciclaggio. Per le possibilità di smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, informarsi presso il proprio comune. I materiali sono riciclabili. Con il riciclo, il recupero del materiale e altre forme di riutilizzo di prodotti usati si fornisce un contributo importante per la protezione dell'ambiente!

## 8. CONTATTI

### 📍 EAL GmbH

Otto-Hausmann-Ring 107  
42115 Wuppertal, Germania

☎ +49 (0)202 42 92 83 0

📠 +49 (0) 202 42 92 83 – 160

✉ info@eal-vertrieb.com

🌐 www.eal-vertrieb.com



## EG – Konformitätserklärung EU – Declaration of Conformity

Hiermit bestätigen wir, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät den angegebenen Richtlinien entspricht.

We herewith confirm that the appliance as detailed below complies with the mentioned directives.

**Artikelbezeichnung:** Batterie-Tester  
Article description:

**Artikelnummer:** 16599  
Article number:

**Type:** 2028-1#

**Firmenanschrift:** EAL GmbH, Otto-Hausmann-Ring 107, D – 42115 Wuppertal  
Company address:

### Einschlägige EG-Richtlinien

governing EU-directives  
directives CE concernées:

- |                                     |  |                                     |  |
|-------------------------------------|--|-------------------------------------|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> | 1. Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)<br>Electromagnetic Compatibility (EMC)<br>2014/30/EU                           | <input type="checkbox"/>            | 2. Niederspannungs-Richtlinie<br>Low Voltage Directive (LVD)<br>2014/35/EU |
| <input type="checkbox"/>            | 3. Funkanlagen und Telekommunikations-<br>endeinrichtungen<br>Radio and Telecommunication Terminal Equipment<br>2014/53/EU | <input checked="" type="checkbox"/> | 4. RoHS 2<br>Restriction of Hazardous Substance<br>2011/65/EU              |

### Harmonisierte EN-Normen

harmonised EN- Standards

Dieser Artikel entspricht folgenden, zur Erlangung des CE-Zeichens erforderlichen Normen:

The article complies with the standards as mentioned below which are necessary to obtain the CE-symbol:

- |  |                 |
|--|-----------------|
| zu 1. EN 61000-6-1:2007<br>EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012 | zu 2.           |
| zu 3.  | zu 4. IEC 62321 |

Unterschrift / Signature:

Stellung im Betrieb / Position:

Geschäftsführer

**EAL GmbH**

Otto-Hausmann-Ring 107

D – 42115 Wuppertal

Tel.: +49 (0) 202 42 92 83 -0

Fax: +49 (0) 202 2 65 57 98

Ausstellungsdatum / Date of issue:

25. 05. 2016

Firmenstempel



EAL GmbH, Otto-Hausmann-Ring 107, D – 42115 Wuppertal